

## **Hizkuntza errefortzuak jasotzeko "Jenerotan emandako laguntza" modalitatearen bidez dirulaguntzak emateko oinarriak.**

Azaroaren 24ko 10/1982 Legeak, Euskararen erabilera arauzkotzezkoak, bere 5. artikuluan Euskadiko Autonomia Erkidegoko herritar guztiek hizkuntzaren esparruan dituzten eskubide nagusiak xedatzen ditu, eta ondoren, bigarren, hirugarren, laugarren eta bosgarren atalburuetan, eskubide horiek bizitza sozialaren esparru guztietara hedatzen ditu. Legeak, halaber, erakunde bakoitzak dituen eskumenen barruan herritarrenganako hizkuntza politika aintzat har dezaten agintzen die herri administrazioei, besteak beste bizitza sozialaren alor guztietan euskararen erabilera sustatuz.

Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak 7.2 artikuluan xedatzen du udalei dagokiela beren lurralde-eremuan euskararen ezagutza sustatzeko eta erabilera dinamizatzeko eskumena, horretarako zerbitzuak eta jarduerak zuzenean antolatuz eta beste pertsona edo erakunde batzuek euskara sustatu eta dinamizatzeko aldera burutzen dituzten jardueren finantzaketan lagunduz.

Horregatik, eta Udalaren dirulaguntza emanez lortu nahi den interes publikoa eta Udalaren dirulaguntza jarduerak bete behar dituzten printzipioak (hala nola publizitatea, gardentasuna, konkurrentzia, objetibotasuna, berdintasuna, diskriminazio eza, eragingarritasuna eta eraginkortasuna) betetzea bermatzeko, oinarri hauek egin dira, parte hartzen duten udal organoen eta dirulaguntzen onuradun izan litezkeen pertsonen eskubideak eta betebeharrak arautzen dituen markoa juridikoa zehazteko. Eta behar den publizitatea emango zaio dokumentuari, inplikaturik dauden alde guztiek horren berri izan dezaten.

Bestalde, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak onartzen duen erregelamenduak garatzen duen Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legean dirulaguntza kontzeptua honela jasotzen da 2.1. artikuluan: administrazio publikoetako edozeinek egiten duen diru-erabilera oro, pertsona publiko edo pribatuen alde, baldin eta honako baldintzak betetzen badituzte:

- a) Emakida onuradunen zuzeneko kontraprestaziorik gabe gauzatzea.
- b) Emakida helburu jakin bat betetzeari, proiektu bat gauzatzeari, jarduera bat mamitzeari, jokamolde berezi bat hartzeari -jada egindakoak edo garatzeko daudenak-, edo egoera bat gertatzeari lotuta egotea, betiere, onuradunak aurrez ezarritako gauzako eta arauzko obligazioak betetzen baldin baditu.
- c) Finantzatutako proiektu, ekintza, jokamolde edo egoeraren helburua erabilera publiko edo interes sozialeko jarduera bat sustatzea edo helburu publiko bat sustatzea izatea.

Bere aldetik, aipatutako lege testuaren 5. xedapen gehigarriak "jenerotan emandako laguntzak" arautzen ditu, eta bigarren atalean esaten du Dirulaguntzei



buruzko Lege Orokorra aplikatuko zaiela "ondasunak, eskubideak edo zerbitzuak emateko laguntzei, betiere, horiek hirugarren bati emateko helburu bakarrarekin eskuratzen baldin badira".

2023ko abenduaren 21ean, Eskoriatzako Udalaren 2024-2027 Dirulaguntzen Plan Estrategikoa onartu zen. Plan horretan ildo estrategikoak jasotzen dira, eta horietako bosgarrena "Euskara" izenekoa da.

Lerro honen A ekintza Eskoriatzan euskara ikasteko dirulaguntzak dira. Helburua euskara ikastaroak finantzatzeko dirulaguntzak ematea da

### **1.- Helburua.**

Oinarri hauen helburua da adinari dagokion euskara nahikotasunik ez duten haurrek hizkuntza errefortzua jasotzeko laguntzak emateko baldintzak arautzea. Laguntzak "jenerotan emandako laguntza" modalitatean emango dira.

### **2.- Organo eskuduna.**

Oinarri hauek onartzeko organo eskuduna Alkatea da (Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22.2.e artikuluan aurreikusitakoaren arabera).

### **3.- Araudi aplikagarria.**

Oinarri hauek eta dirulaguntzak ematerakoan indarrean dauden gainerako arauak arautuko dituzte dirulaguntza hauek eta baita onuradunaren eta erakunde emailearen arteko harreman juridikoa ere.

Oinarri hauetan aurreikusi gabekoetarako honako hauek aplikatuko dira:

- Eskoriatzako Udalak dirulaguntzak emateko erregimena arautzen duen Ordenantza Orokorra (GAO 85. zenbakia, 2021eko maiatzaren 10a)
- 39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena.
- Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra (Estatuko Boletín Oficiala: 2003-11-18) eta lege hori garatzeko uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaz onartutako Dirulaguntzei buruzko Erregelamendu orokorra.

### **4.-Erregimena.**

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorreko 22.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, oinarri hauetako laguntzak ebaluazio bakoiztu



erregimenean emango dira, Eskoriatzako umeen artean euskararen ezagutza eta erabilera sustatu gura duten laguntza hauek izaera berezia baitute.

Norgehiagoka prozedura batean ez dago aukerarik alderatutako baloraziorik egiteko aurkeztutako eskaeren artean, eta, aurrekontu kontsignazioarena ez bada, beraien artean ezin da beste harreman elementurik ezarri.

### **5.- Diru izendapena.**

Aurrekontu izendapena 2.000 eurokoa da, eta 2024ko honako aurrekontu-aplikazioaren kargura finantzatuko da: 0400.480.335.00.01

Izendatutako aurrekontu zuzkidura ez bada nahikoa dirulaguntza jasotzeko eskubidea duten eskaera guztiei aurre egiteko, dagokion diru gehikuntza egin ahal izango da udal aurrekontua exekutatzeko oinarrietan aurreikusitako kreditu aldaketen bidez.

Aurrekontu-kreditua gehitzeko eta hasierako zuzkidura handitzeko, ez da beharrezkoa izango deialdia berriro argitaratzea.

### **6.- Diru laguntza motak.**

2 izango dira emango diren laguntzak:

Batetik, 2024. urteko udalekuetan eskainiko den hizkuntza errefortzua

Bestetik, 2024-2025 ikasturtean ludotekan eskainiko den hizkuntza errefortzua.

Bi kasuetan udalak bere gain hartuko du onuradunen udalekuetako edo/eta ludotekako matrikularen %100a, horretarako, berariaz kontratatuko du zerbitzua eskainiko duen enpresa.

### **7.- Onuradunak.**

Laguntza hauek Eskoriatzan erroldatutako pertsona fisikoek eskuratu ahal izango dituzte, baldin eta beraien tutoretzapean edo guraso-ahalpean 3 eta 12 urte arteko adingabeak badituzte.

Adingabeokari dagokionez, ondorengo baldintzak bete beharko ditu hizkuntza errefortzua jaso ahal izateko:

- Eskoriatzan erroldatuta egotea.
- Eskoriatzako ikastetxeren batean matrikulatuta egotea haur hezkuntzan edo lehen hezkuntzan.
- Adinari dagokion euskara nahikotasunik ez izatea. Onuradunak identifikatzeko ardura ikastetxeek izango dute, eta Udalak ezarritako



derrigorrezko baldintzez gain, beraienak ezartzeko eskumena izango dute. Kasu horretan, baldintzek Udalaren oniritzia izan beharko dute.

- Aurretik hizkuntza errefortzu zerbitzua jaso badu, aprobetxamendu maila nahikoa eduki izana.

## **8.- Baldintzak eta betebeharrak.**

Ezinbesteko baldintzak izango dira honako hauek:

- Ikastetxeak emandako ziurtagiria izatea, hizkuntz errefortzua jasotzeko beharra egiaztatuko duena.
- Hizkuntza errefortzuetara derrigorrez joatea. Horretarako onuradun bakoitzaren asistentzia/aprobetxamenduaren jarraipena egingo da, kontuan izango dena helburu bera duten hurrengo deialdietan dirulaguntza onartzeko edo ukatzeko.

## **9.- Dirulaguntzak eskatzeko modua eta epea.**

Eskaerak sinatuta, eredu normalizatuaren arabera eta dagokien dokumentazioarekin batera, modu presentzian edo telematikoa, aurkeztu beharko dira.

Modu presentzian asteleheneetik ostiralera, 8:00etatik 14:30era udaletxeko H@ZI zerbitzuan.

Modu telematikoa eguneko 24 orduetan, asteko 7 egunetan, Eskoriatzako Udalaren egoitza elektronikoan ([www.eskoriatza.eus](http://www.eskoriatza.eus)) "Tramiteak" atalean. (<https://labur.eus/R9fsY>)

Eskaerak aurkezteko epea iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen den biharamunean hasi eta 2024ko azaroaren 29ra artekoa izango da.

Eskaera orriarekin batera, eskatzaileek ondorengo dokumentuak aurkeztu beharko dituzte:

1. Eskaera orria. Orrian bertan aitortu beharko ditu honako hauek
  - Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izatea.
  - Ez duela hasita edo tramitean administrazioari dirua itzultzeko inolako prozedurarik.
  - Ez duela jarduera bererako beste dirulaguntzarik eskatu. Eskatu badu, horri buruzko dokumentazio espezifikoa aurkeztu beharko da.



- Ez duela sexu-diskriminazioagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan indarrean dagoen eta aplikatu beharrekoa den araudia urratzeagatik administrazio-zigorrik, ez zigor penalik.
  - Bere xede edo helburuak ez direla emakumeen eta gizonen aukera-berdintasuneko printzipioaren kontrakoak.
  - Ez duela 38/2003 Legearen 13.2 eta 13.3 ataletan jasotako debekurik.
2. Udala arduratuko da erroldatuta egotearen baldintza ofizioz egiaztatzeaz eta baita ikastetxean haurren nahikotasun-ezaren agiria eskatzeaz ere.

### **10.- Akatsak zuzentzea eta dokumentazio osagarria.**

Eskabideak edo horrekin aurkeztu beharreko dokumentuek akatsik izanez gero edo osatugabeak badira, interesdunari, urriaren 1eko 39/2015 Legearen 68.1 artikuluan jasota bezala, hamar eguneko epea emango zaio antzemandako akatsak konpontzeko. Eta ohartaraziko zaio epea igarota horrelakorik egin gabe, eskariari uko egin diola ulertuko dela, Lege horretako 21 artikuluan aurreikusitako moduan.

Aurkeztutako eskaera egoki ebaluatu eta erabaki ahal izateko beharrezkotzat jotzen duen behar beste dokumentu eta informazio osagarri eskatu ahal izango die Udalak eskatzaileei.

### **11.- Dirulaguntzak emateko prozedura.**

Dirulaguntzak emateko prozedura ofizioz hasiko da, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko den alkate erabakiz onartutako deialdiaren bidez.

Dirulaguntzak emateko prozedura norgehiagokarik gabea izango da. Eskabideak sarrera-ordenaren arabera izapidetu eta ebatziko dira, horretarako aurrekontu-kreditua dagoen bitartean.

Ebazpena gehenez ere hiru hilabeteko epean emango da, eskabidea udaletxeko erregistroan sartzan den egunetik aurrera.

Epe hori igarota, Udalak ez badu eskabideren bati buruzko ebazpenik eman, eskaera ez dela onartu ulertuko da

### **12.- Finantzazioa.**



1. Eman daitezkeen dirulaguntzak deialdiko urteko udal aurrekontuen kargura finantzatuko dira. Deialdia onartzen duen erabakian zehaztuko dira dirulaguntzak finantzatzeko aurrekontu kredituak.
2. Oinarri hauen helburu diren dirulaguntzak bateragarriak izango dira helburu bererako Estatuko, Europako Batasuneko edozein administraziotik edo erakunde publiko edo pribatutik edo nazioarteko erakundeetatik jasotako dirulaguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabideekin, betiere, laguntza edo dirulaguntza horiek arautzen dituzten araudiek ezarritakoaren kaltetan gabe.
3. Oinarri hauetan araututako dirulaguntzek ezin izango dute beraiek bakarrik edo beste administrazio publikoetako edo beste erakunde publiko edo pribatuetako dirulaguntzekin batera erakunde onuradunak egin beharreko jardueraren kostua gainditu.
4. Dirulaguntza emateko erabakia alda daiteke dirulaguntza emateko kontuan izandako edozein baldintza aldatuz gero; eta, beti aldatuko da oinarri hauetan baimendutako kasuetatik kanpo beste dirulaguntza batzuk lortuz gero.

### **13.- Prozedura agintzeko eta instruitzeko organo eskudunak.**

1. Dirulaguntzetarako deialdia egitea Alkate-Udalburuari dagokio, eta horrek hartutako erabakia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da.
2. Dirulaguntzak emateko prozedura instruitzea Euskara teknikariari dagokio, eta erabaki proposamena egiteko datuak zehazteko, horiek ezagutzeko eta egiaztatzeke egoki iritzitako behar besteko jarduketa egingo ditu ofizioz.
3. Instrukzio fasea hasteko, Euskara teknikariak dirulaguntza eskaeren aurre ebaluazioa egingo du: eskatzaileek dirulaguntzaren onuradun izateko ezarritako baldintzak betetzen dituztela eta aurkeztutako dokumentazioa osoa eta zuzena dela egiaztatzea.
4. Ebaluazioa egin ondoren euskara teknikariak txosten teknikoa eta ebazpen proposamena egingo du.
5. Instruktoarearen proposamena batzorde informatzaileak aztertuko du eta erabakia hartuko duen organoari, hau da alkateari, ordainketa proposamena egingo dio.
6. Alkate ebazpena.

### **14.- Dirulaguntza emateko erabakia.**



Oinarri hauetan aurreikusitako dirulaguntzak erabakitze organo eskuduna Alkatea da.

Orokorrean, dagokion erabakiak hartu eta horiek argitaratu edo jakinarazteko gehieneko epea hiru hilabetekoa izango da. Epe hori eskaerak aurkezteko epea amaitzen den biharamunetik hasiko da kontatzen.

Edozein modutan ere, epea igaroz gero erabakia jakinarazi edo argitaratu gabe, eskaera administrazio-isiltasunez ezetsi dela ulertu beharko da.

Erabakiak administrazio bidea agortzen du.

Prozeduraren erabakia interesdunei jakinaraziko zaie, urriaren 1eko 39/2015 Legeko 40. artikuluan ezarritakoaren arabera; eta jakinarazpena aipatutako legeko 41. artikuluko xedapenetan ezarritako moduan egingo da. Hori guztiori, emandako dirulaguntzak Eskoriatzako Udalaren webgunean argitaratzearen kaltetan gabe.

### **15.- Dirulaguntzak ordaintzea.**

Jenerotan jasotzeko laguntzak direnez, eta, alde batetik, horien tramitazioa azkartzeko helburuarekin, eta bestetik, aurrekontua izatearen menpe daudenez, espedientea egingo da hizkuntza errefortzua emango duen zerbitzua kontratatzeko.

Horrela, laguntzen onuradunek ez dute inolako diru kopururik jasoko.

Horrek esan nahi dirulaguntza emandakoan onuradunen esku jarriko dela aurrez baimendutako zerbitzua, eta Udalak ordainduko diola zuzenean enpresa esleipendunari dagokion faktura aurkeztu eta laguntzaren onuradunak zerbitzua benetan jaso duela ziurtatutakoan.

### **16.- Emandako dirulaguntzak itzultzea.**

1. Onuradunak oinarri orokor hauetan, oinarri zehatzetan eta aplikagarri den gainerako araudian ezarritako edozein eskakizun edo betebeharrak ez betetzeak dirulaguntza jasotzeko eskubidea erabat edo partzialki galdutzat jotzeko aitorpena ekarriko du, eta baita dirulaguntza osorik edo partzialki, dagozkion berandutze interesekin batera, itzultzeko betebeharra ere.
2. Ez betetze horiek mailakatzeko proportzionaltasun irizpideak erabiliko dira, diruz lagundutako jarduera guztietatik egindakoaren eta jasotako diruaren arabera kalkulatu direnak.



3. Dirulaguntza eman zuen organoak izango du eskumena espedienteari hasiera emateko eta, hala badagokio, itzulketa eskatzeko erabakia hartzeko.
4. Itzulketa-prozedura ofizioz hasiko da organo eskudunaren erabakiz, hura tramitatzeko arduradunak, instruktoreak, txostena egin ondoren, edo alderdiren batek eskatuta edo salatuta.
5. Horretarako probidentzia hartuta, Udalak dirulaguntza itzultzeko prozedura hasi dela eta prozedura hori zergatik hasi den jakinaraziko dio onuradunari, eta entzunaldia emango dio interesdunari, 10 eguneko epean egoki iritzitako alegazioak egin ditzan eta egoki iritzitako dokumentuak edo justifikazioak aurkez ditzan.
6. Alegazioak jasota edo epea alegaziorik egin gabe igarota, alkateak erabaki arrazoitua emango du, errekurtsoen araubidea adierazita. Dirulaguntza itzultzeko prozedura erabakitzeko gehieneko epea sei hilabetekoa izango da.
7. Erabakiak ez-betetzereen bat egon dela baieztatzen badu, dirulaguntza jasotzeko eskubidea galdu dela deklaratuko du, eta, hala badagokio, bidegabe jasotako zenbatekoak udal-diruzaintzari itzuli behar zaizkiola horren jakinarazpena jaso eta bi hilabeteko epean.
8. Epe hori borondatezko epean ordaintzeko epetzat hartuko da.
9. Itzulketa ez bada aurreikusitako epean egiten, premiamendu-prozedura hasiko da, aplikatu beharreko lege-araudiari jarraikiz
10. Dirua bueltatu ezean, Eskoriatzako Udaletik 2 urtez beste edozein motako dirulaguntza jasotzeko eskubidea galduko du onuradunak

### **17.- Oinarriak interpretatzea.**

Oinarri hauek interpretatzerakoan, aplikatzerakoan edo horien ondorioetarako zalantzarik izanez gero, Alkateak erabakiko du Kultura, euskara, gazteria eta hezkuntza batzorde informatzaileak aurrez txostena eginda.

### **18.- Garapena eta exekuzioa.**

Oinarri hauek exekutatu ahal izateko behar beste erabaki hartzeko ahalmena ematen zaio Alkate-Udalburuari.

### **19.- Indarrean jartzea.**





Oinarri hauek Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen den egunaren biharamunean izango dira indarrean.



## **Bases para la concesión de subvenciones para recibir refuerzos lingüísticos mediante la modalidad de ayudas en especie**

La Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera establece en su artículo 5 los derechos fundamentales de que gozan todos los ciudadanos de la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia lingüística, y, a continuación, en los capítulos segundo, tercero, cuarto y quinto hace extensivos dichos derechos a todos los ámbitos de la vida social. La ley, así mismo, dispone la obligación de todas las administraciones públicas a respetar, dentro de las competencias de cada institución, la política lingüística hacia los ciudadanos y promover el uso del euskera en todos los ámbitos de la vida social, entre otras cosas.

La Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, establece en su artículo 7.2 que corresponde a los ayuntamientos la competencia para promover el conocimiento y dinamizar el uso del euskera en su ámbito territorial, organizando directamente los servicios y actividades para ello y colaborando en la financiación de las actividades que otras personas o entidades lleven a cabo para la promoción y dinamización del euskera.

Por dicho motivo, y con el objetivo de garantizar el cumplimiento del interés público perseguido con la concesión de la subvención y de los principios que deben inspirar la actividad subvencional del Ayuntamiento, como son la publicidad, transparencia, concurrencia, objetividad, igualdad, no discriminación, eficacia y eficiencia, el pleno municipal formula las presentes Bases que tratan de recoger el marco jurídico general regulador de la actuación de los distintos órganos municipales intervinientes y de los derechos y obligaciones de las entidades beneficiarias de las subvenciones, dándole a dicho documento la publicidad necesaria que permita su conocimiento por todas las partes implicadas.

Por otra parte la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, desarrollada por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el reglamento, conceptúa en su artículo 2.1. la subvención como toda disposición dineraria realizada por cualquiera de las Administraciones Públicas a favor de personas públicas o privadas, y que cumplan los siguientes requisitos:

- a) Que la entrega se realice sin contraprestación directa de las personas beneficiarias.
- b) Que la entrega esté sujeta al cumplimiento de un determinado objetivo, la ejecución de un proyecto, la realización de una actividad, la adopción de un comportamiento singular, ya realizados o por desarrollar, o la concurrencia de una situación, debiendo la persona beneficiaria cumplir las obligaciones materiales y formales que se hubieran establecido.
- c) Que el proyecto, acción, conducta o situación financiada tenga por objeto el fomento de una actividad de utilidad pública, interés social o de promoción de una finalidad pública.



Por su parte, la D.A. 5º del precitado texto legal regula las "AYUDAS EN ESPECIE", disponiendo en su apartado segundo que se aplicará la Ley General de Subvenciones a las "ayudas que consistan en la entrega de bienes, derechos o servicios cuya adquisición se realice con la finalidad exclusiva de entregarlos a un tercero".

Con fecha 21 de diciembre de 2023 quedó aprobado el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Eskoriatza 2024-2027. En dicho Plan se recogen las diferentes líneas estratégicas, siendo la quinta la denominada "eusquera". La acción A de esta línea son las subvenciones para el aprendizaje del euskera y tiene como objetivo conceder ayudas económicas para la financiación de cursos de euskera.

### **1.- Objeto.**

Es objeto de estas bases el regular las condiciones de la concesión de ayudas consistentes en la prestación de refuerzos lingüísticos a los niños y las niñas que no tengan un nivel de suficiencia de euskera correspondiente a su edad. Las ayudas se darán mediante la modalidad de "ayuda en especie".

### **2.- Órgano competente.**

El órgano competente para la aprobación de las presentes bases es el Alcalde (de conformidad con lo dispuesto en el artículo 22.2 e) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local).

### **3. - Normativa aplicable.**

La concesión de estas ayudas y la relación jurídica entre las personas beneficiarias y la entidad otorgante se regirá por las presentes bases y demás normativas vigentes en el momento de su concesión.

En todo lo no previsto en las presentes bases, será de aplicación:

- Ordenanza General reguladora del régimen de subvenciones del Ayuntamiento de Eskoriatza (BOG nº85, del 10 de mayo de 2021)
- Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.
- Ley 38/2003 General de Subvenciones y Real Decreto 887/2006, por el que se aprueba el Reglamento de dicha Ley.

### **4.- Régimen**



De conformidad con lo establecido en el artículo 22.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, las ayudas a las que se refieren las presentes bases serán resueltas mediante el procedimiento de concesión en régimen de evaluación individualizada, dada la naturaleza excepcional de estas ayudas que pretende fomentar el conocimiento y el uso del euskera entre los niños y niñas de Eskoriatza.

No existe posibilidad de efectuar una valoración comparativa entre las solicitudes que se presenten en el marco de un procedimiento de concurrencia competitiva, no pudiendo establecerse otro elemento de relación entre sí que el de la consignación presupuestaria.

## **5.- Asignación económica**

La dotación presupuestaria será de 2.000 euros, que se habilitarán de la presupuestaria 0400.480.335.00.01 correspondiente al Presupuesto General del 2024.

Si la dotación presupuestaria no alcanzara a cubrir el total de solicitudes con derecho a ayuda, se podrá proceder, a través de los mecanismos de modificación de créditos previstos en las bases de ejecución del Presupuesto Municipal, a su oportuna ampliación.

La ampliación de la dotación inicial de las ayudas como consecuencia de la ampliación del crédito presupuestario no requerirá de nueva publicación de la convocatoria para su eficacia.

## **6.- Tipos de subvención**

Habrán dos líneas a subvencionar:

Por un lado, refuerzo lingüístico que se ofrecerá en los udalekus del año 2024.

Por otro, refuerzo lingüístico que se ofrecerá el curso 2024-2025 en la ludoteka.

En ambos casos, el Ayuntamiento se hará cargo del 100% de la matrícula de las personas beneficiarias, para lo que contratará expresamente una empresa que ofrezca ese servicio.

## **7.- Personas beneficiarias**

Podrán acceder a estas ayudas las personas físicas empadronadas en Eskoriatza y que tengan bajo su tutela o patria potestad a menores de entre 3 y 12 años.



En cuanto al menor, deberán concurrir las siguientes circunstancias, para acceder al refuerzo lingüístico:

- Estar empadronado en Eskoriatza.
- Estar matriculado en alguno de los centros escolares de Eskoriatza en primaria o prescolar.
- No tener el nivel de suficiencia lingüística correspondiente a la edad. Este extremo será identificado por cada centro escolar, que además de los requisitos exigidos por el ayuntamiento, podrá tener criterios de selección propios, que deberán contar con el visto bueno del ayuntamiento.
- En caso de haber sido en el curso anterior persona beneficiaria del servicio de refuerzo lingüístico haber tenido un nivel de aprovechamiento suficiente.

## **8.- Requisitos y obligaciones**

Para el refuerzo lingüístico de cualquiera de las dos modalidades serán requisitos imprescindibles:

- Estar en posesión del certificado otorgado por los centros escolares en el que se certifique la necesidad de recibir refuerzo lingüístico.
- La obligación de asistir a los refuerzos lingüísticos. Para ello se hará un seguimiento de la asistencia/aprovechamiento de cada persona beneficiaria, que será tenida en cuenta para el otorgamiento o no de la subvención que pueda convocarse en posteriores ocasiones, con el mismo objetivo.

## **9.- Forma y plazo de presentación de las solicitudes de subvención.**

Las solicitudes, junto con la documentación correspondiente, podrán presentarse de forma presencial o telemática, firmadas y según modelo normalizado.

De forma presencial de lunes a viernes, de 8:00 a 14:30 horas en el Servicio H@ZI del ayuntamiento.

De forma telemática las 24 horas del día, los 7 días de la semana, en la sede electrónica del Ayuntamiento de Eskoriatza, [www.eskoriatza.eus](http://www.eskoriatza.eus), en el apartado "Trámites". (<https://labur.eus/5tgsi>).

El plazo de presentación de solicitudes será desde el día siguiente al de la publicación del anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa hasta el 29 de noviembre de 2024.



Las solicitudes deberán ir acompañadas de los siguientes documentos:

1. Impreso de solicitud. En el impreso declaración expresa de los siguientes términos (en caso de no indicarlos, será necesario presentar el justificante que lo acredite):
  - Estar al corriente en sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.
  - No hallarse incurso en ningún proceso de devolución económica ante la administración.
  - No haber solicitado otra subvención para la misma actividad. En caso de haberla solicitado, deberá presentar documentación específica al respecto.
  - No haber incurrido en discriminación sexual ni haber recibido sanción administrativa o penal por ese hecho.
  - Que sus fines y objetivos no son contrarios al principio de igualdad entre mujeres y hombres.
  - Que no está incurso en ninguna de las causas de prohibición de los artículos 13.2. y 13.3 de la Ley 38/2003.
  
2. Será el propio ayuntamiento quien verifique de oficio el empadronamiento de la persona beneficiaria, así como de solicitar al centro escolar el certificado de necesidad de refuerzo.

### **10.- Subsanación y documentación complementaria.**

Si la solicitud o la documentación que debe acompañarla no reunieran los datos de identificación, adolecieran de algún error o fueran incompletas, se requerirá al solicitante, de acuerdo con lo establecido en el artículo 68.1 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, para que, en el plazo de diez días, subsane los defectos detectados, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistida de su petición, en los términos previstos en el artículo 21 de ese mismo texto legal.

El Ayuntamiento podrá requerir a los solicitantes cuanta documentación e información complementaria considere necesarias para la adecuada evaluación y resolución de la solicitud presentada.

### **11.- Procedimiento de concesión.**

El procedimiento de concesión se iniciará de oficio, mediante convocatoria aprobada por Resolución de la Alcaldía publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.



Las subvenciones se concederán de manera no competitiva. Las solicitudes se tramitarán y resolverán por orden de entrada mientras exista crédito presupuestario para ello.

La resolución se dictará en el plazo máximo de tres meses desde la fecha de entrada de la solicitud en el registro del Ayuntamiento.

Transcurrido dicho plazo sin que el Ayuntamiento haya dictado resolución alguna, se entenderá desestimada la solicitud.

## **12.- Financiación.**

1. Las subvenciones que, en su caso, puedan otorgarse se financiarán con cargo a los Presupuestos del Ayuntamiento del año de la convocatoria. La convocatoria establecerá los créditos presupuestarios con cargo a los cuales se financiarán las subvenciones.
2. Las subvenciones objeto de las presentes bases serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes.
3. El importe de las subvenciones reguladas en estas bases en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente, o en concurrencia con subvenciones o ayudas de otras administraciones públicas, o de otros entes públicos o privados, supere el coste de la actividad a desarrollar por la entidad beneficiaria.
4. Toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, y en todo caso la obtención concurrente de otras aportaciones fuera de los casos permitidos en las presentes bases, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de concesión.

## **13.- Órganos competentes para la ordenación e instrucción del procedimiento.**

1. La convocatoria de las ayudas corresponderá al Alcalde-Presidente mediante Resolución publicada en el Boletín Oficial del Gipuzkoa.
2. La instrucción del procedimiento de concesión de subvenciones corresponde a la técnico municipal de euskera, quien realizará de oficio cuantas actuaciones estime necesarias para la determinación, conocimiento y comprobación de los datos en virtud de los cuales debe formularse la propuesta de resolución.



3. La fase de instrucción se iniciará con la preevaluación que realice la técnico de euskera de la solicitud de subvención, que consistirá en la verificación del cumplimiento de las condiciones establecidas para adquirir la condición de beneficiaria de la subvención por parte de la persona solicitante y de que la documentación presentada se encuentra completa y es correcta.
4. Una vez realizada la valoración, informe técnico de la técnico de euskera con respecto a las solicitudes y propuesta de resolución.
5. La propuesta del instructor será presentada a la comisión informativa correspondiente, que elevará propuesta de resolución al órgano correspondiente, que será el alcalde.
6. Resolución de Alcaldía.

#### **14.- Resolución de concesión.**

El Alcalde será el órgano competente para resolver la concesión de las subvenciones contempladas en estas bases.

Con carácter general, el plazo máximo para dictar y publicar o notificar la resolución que corresponda será de tres meses. El plazo se computará desde el día siguiente a aquel en el que termina el plazo para presentar las solicitudes.

En todo caso, transcurrido el correspondiente plazo sin haberse notificado o publicado la resolución, se entenderán desestimada la solicitud por silencio administrativo.

La resolución pone fin a la vía administrativa.

La resolución del procedimiento se notificará a los interesados de conformidad con lo previsto en el artículo 40 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, y su práctica se ajustará a las disposiciones contenidas en el artículo 41 de la citada ley. Todo ello sin perjuicio de la publicación de las subvenciones concedidas en la página web del Ayuntamiento de Eskoriatza.

#### **15.- Pago de las subvenciones.**

Por tratarse de ayudas en especie, y con el objetivo, de un lado, de agilizar la tramitación de las mismas; y de otra, por estar sujeta a la disponibilidad presupuestaria, se instruirá expediente para la contratación del servicio a través del cual se prestará el refuerzo lingüístico.

De esta forma las personas beneficiarias de las ayudas no percibirán cantidad económica alguna.

Esto implica que una vez sea concedida la ayuda se pondrá a disposición de las personas beneficiarias el servicio previamente autorizado y siendo el





ayuntamiento quien efectuará directamente el pago a la empresa adjudicataria contra la presentación de la correspondiente factura y una vez comprobada la efectiva prestación del servicio a las personas beneficiarias de la ayuda.

#### **16.- Reintegro de las subvenciones.**

1. El incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de cualquiera de los requisitos y obligaciones establecidos en las presentes bases generales, en las específicas y demás normativa aplicable, dará lugar a la declaración de la pérdida total o parcial del derecho a la percepción de la subvención y a la obligación de reintegrar ésta total o parcialmente junto con los intereses de demora correspondientes.
2. Para graduar los incumplimientos se utilizarán criterios de proporcionalidad, que serán estimados en función de las acciones realizadas respecto a la totalidad de las mismas y a los importes percibidos.
3. La incoación del expediente y, en su caso, la solicitud de reintegro, corresponderá al órgano que concedió la subvención.
4. El procedimiento de reintegro se iniciará de oficio por acuerdo del órgano competente, previo informe del responsable de su tramitación, del instructor, o a instancia o denuncia de alguna de las partes.
5. El Ayuntamiento, providencia al efecto, notificará a la persona beneficiaria la iniciación del procedimiento de reintegro y las causas que lo fundamentan, dando audiencia al interesado para que en el plazo de 10 días formule las alegaciones que estime oportunas y presente los documentos o justificaciones que estime convenientes.
6. Recibidas las alegaciones o transcurrido el plazo sin que se hubieran formulado, el alcalde dictará acuerdo motivado en el que se expresará el régimen de recursos. El plazo máximo para resolver el procedimiento de reintegro será de seis meses.
7. Si el acuerdo estimase la existencia de algún incumplimiento, declarará la pérdida del derecho a la subvención y, en su caso, la obligación de reintegrar a la Tesorería municipal en el plazo de dos meses desde la notificación de la misma las cantidades indebidamente percibidas.
8. Dicho plazo tendrá la consideración de plazo de pago en periodo voluntario.
9. Si la devolución no se efectúa en el plazo previsto, se iniciará el procedimiento de apremio conforme a la normativa legal aplicable.
10. La falta de reintegro dará lugar a la pérdida del derecho de la persona beneficiaria a recibir cualquier otro tipo de subvención del Ayuntamiento de Eskoriatza en el plazo de 2 años.

#### **17.- Interpretación de las Bases.**



Cualquier duda que pudiera surgir en la interpretación, aplicación y efectos de las presentes Bases, será resuelta por la Alcaldía, previo informe, en su caso, de la Comisión Informativa de Kultura, euskera, juventud y educación.

**18.- Desarrollo y ejecución.**

Se faculta al Alcalde-presidente para dictar cuantos acuerdos sean necesarios para la ejecución de estas Bases.

**19.- Entrada en vigor.**

Estas bases entrarán en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.



## HIZKUNTZA ERREFORTZUETARAKO DIRULAGUNTZA ESKAERA

<b>IZEN-ABIZENAK</b> / Nombre y apellidos	<b>NAN</b> / DNI

**Orri hau beste baten izenean betez gero, idatzi horren datuak ere ondorengo taulan:**

En caso de formalizar este escrito en nombre de una tercera persona o entidad, rellenar los siguientes datos

<b>ZEINEN IZENEAN</b> / En nombre de quién	<b>NAN/IFK</b> DNI/CIF

**Jakinarazpena bidaltzeko datuak** / Datos para envío de notificaciones:

<b>HELBIDEA</b> / Dirección	<b>HERRIA</b> / Población	<b>PK / CP</b>
<b>TFNO. FINKOA</b> / Tfno. fijo	<b>TFNO. MUGIKORRA</b> / Tfno. móvil	<b>E-maila</b>
<b>Nola jaso nahi duzu jakinarazpena?</b> ¿Cómo quiere recibir la notificación?	<input type="checkbox"/> <b>Paperean</b> En papel	<input type="checkbox"/> <b>Egoitza elektronikoan</b> (* ikusi oharra) En la sede electrónica (* ver nota)

\* Oharra: **Jakinarazpena egoitza elektronikoan jasotzeko, beharrezkoa da ziurtagiri digitala edo B@kQa izatea.**  
Nota: Para recibir la notificación en la sede electrónica es necesario tener certificado digital o B@kQ

<b>ESKAERA</b> / Solicitud
<p>Orri honen bitartez <b>adierazten du</b> bere seme-alabak hizkuntza errefortzua jasotzeko iradokizuna egin diola ikastetxeak, eta horretarako Udalak ematen duen laguntzaren informazioa jaso duela.</p> <p>Hori horrela, idatzi honen bitartez <b>eskatzen du</b> bere semeak/alabak dagokion hizkuntza errefortzua jasotzeko diru laguntza ematea.</p> <p>Mediante este escrito <b>manifiesta</b> que el centro escolar en el que está matriculado su hijo/hija le ha indicado la conveniencia de que participe en el servicio de refuerzo lingüístico, y le ha informado de las subvenciones que se conceden para ello.</p> <p>Por ello, mediante la presente <b>solicita</b> le sea concedida la subvención mencionada.</p>

<b>HAURRAREN DATUAK</b> / Datos del/de la menor	
<b>IZEN-ABIZENAK:</b> Nombre y apellidos:	
<b>ADINA:</b> Edad	<b>MAILA:</b> Curso:

**LAGUNTZA ONDORENGO ZERBITZURAKO ESKATZEN DA** / Servicio para el que se solicita la ayuda



**ERREFORTZUAK UDALEKUETAN** / Refuerzo lingüístico en las colonias abiertas.

**ERREFORTZUAK LUDOTEKAN** / Refuerzo lingüístico en la ludoteca.

#### DATUEN EGIAZTAPENA / Verificación de datos

3.000 €-tik gorako dirulaguntzetan, Eskoriatzako Udalak zuzenean egiaztatuko du deialdian ezarritako baldintzak betetzen direla, eta horretarako, behar dituen datuak NISAEren bidez (Euskadiko administrazioen elkarreragintasunerako eta segurtasunerako nodoa) eskuratuko ditu.

Zehazki, ondorengo kontsulta hauek egingo ditu:

- Interesdunak Gizarte Segurantzarekin eta Foru Ogasunarekin zerga obligazioak betetzen dituela.

Interesduna egiaztatze horren aurka ager daiteke, eta kasu horretan eskatutako ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu.

En las subvenciones de cuantía superior a 3.000 €, el Ayuntamiento de Eskoriatza verificará directamente el cumplimiento de las condiciones establecidas en la convocatoria, obteniendo los datos necesarios para ello a través de NISAE (nodo de interoperabilidad y seguridad de las administraciones de Euskadi).

Concretamente, realizará las siguientes consultas:

- Que la persona interesada se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias frente a la Seguridad Social y la Hacienda Foral.

La persona interesada podrá oponerse a dicha verificación, debiendo aportar en ese caso los certificados requeridos.

Aurka nago, eta beraz, eskatutako dokumentazioa aurkezten dut.  
No estoy de acuerdo, y en consecuencia, aporto la documentación requerida.

#### ZINPEKO AITORPENA / Declaración jurada

##### Eskatzaileak (edo berak ordezkatzten duen pertsonak):

El/la solicitante (o en su caso, la persona a la que representa):

- Egunean al ditu zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak?  
¿Se encuentra al corriente en sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social?

**Bai** / Sí  
 **Ez** / No

- Ba al du hasita edo tramitean dirua itzultzeko inolako prozedurarik Euskadiko Administrazio Orokorrean eta bere organismo autonomoetan, beraiengandik jasotako dirulaguntzen eremuan?

¿Se halla incurso en algún proceso de devolución económica ante la Administración General del País Vasco y sus organismos autónomos, en el ámbito de las subvenciones recibidas de ellos?

**Bai** / Sí  
 **Ez** / No

- Beste inongo erakundetean eskatu al du dirulaguntzarik jarduera horretarako?  
¿Ha solicitado a alguna otra entidad subvención para llevar a cabo las actividades mencionadas?

**Bai** / Sí  
 **Ez** / No

- Sexu-diskriminazioagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunerako legearen ondorioz, jaso al du administrazio-zigorrik edo zigor penalik?

¿Ha incurrido en discriminación sexual o ha recibido alguna sanción administrativa o penal como consecuencia de la ley para la igualdad de hombres y mujeres?

**Bai** / Sí  
 **Ez** / No



<ul style="list-style-type: none"> <li>Bere xede edo helburuak, emakumeen eta gizonen aukera-berdintasuneko printzipioaren kontrakoak al dira? Sus fines u objetivos, ¿son contrarios al principio de igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres?</li> </ul>	<input type="checkbox"/> Bai / Si <input type="checkbox"/> Ez / No
<ul style="list-style-type: none"> <li>Azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 13. artikuluko 2. eta 3. ataletan dirulaguntzak jasotzeko aipatutako debekurik ba al dauka? ¿Incurrir en alguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones, señaladas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre?</li> </ul>	<input type="checkbox"/> Bai / Si <input type="checkbox"/> Ez / No

<b>DATUEN TRATAMENDUARI BURUZKO OINARRIZKO INFORMAZIOA</b> <b>Información básica sobre el tratamiento de datos</b>		
<b>ESKORIATZAKO UDALA</b> Kontuan hartuta zer xedatzen duten Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babes-teari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduak, eta Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak, jakinarazten dizugu formulario honetan jasotako datuen tratamendua konfidentziala izango dela eta ESKORIATZAKO UDALAREN erantzukizunpean egingo dela, helbidea: Fernando Eskoriatza plaza 1, 20540 Eskoriatza (Gipuzkoa).	<b>Arduraduna</b> Responsable	<b>ESKORIATZAKO UDALA – AYUNTAMIENTO DE ESKORIATZA</b> De conformidad con lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales; le informamos que los datos aportados en este formulario, serán susceptibles de tratamiento estrictamente confidencial bajo la responsabilidad de ESKORIATZAKO UDALA - AYUNTAMIENTO DE ESKORIATZA, con domicilio en Fernando Eskoriatza plaza 1. 20540 Eskoriatza (Gipuzkoa).
Laguntza kudeatzea eta baldintzak betetzen diren baloratzea. Laguntza beste erakunde batek ematen badu, dokumentuak prestatzen eta bidaltzen laguntzea.	<b>Xedea</b> Finalidad	Gestionar la ayuda y valorar el cumplimiento de los requisitos. En caso de que sea otra entidad la que otorgue la ayuda, asistir con la elaboración de los documentos y envío de los mismos.
Datuak tratatzeko legitimazioa zuri eskatzen zaizun eta eskaera honekin batera entregatzen duzun baimen libre, argi, informatu eta agerian oinarritzen da, hori kentzeko aukera eragotzi gabe.	<b>Legitimazioa</b> Legitimación	La legitimación para el tratamiento de los datos está basada en el consentimiento libre, expreso, informado e inequívoco que se le solicita, sin perjuicio de la posible retirada del mismo.
Interesdunak inprimaki honetan bertan emandakoak.	<b>Jatorria</b> Procedencia	Facilitado por la propia persona interesada en la presente instancia.
Datuak eskumenak dituzten administrazio publikoei jakinaraziko zaizkie. Beste entitate batzuei ere jakinaraziko zaizkie, zuzenean Udalak egiten ez dituen jarduerak egiteko. Jarduera horiek kontratu edo hitzarmen batean arautuko dira, eta horietan, datuak tratatzeko baldintzak ezarriko dira, araudia betetzen dela bermatzeko.	<b>Hartzaileak</b> Entidades destinatarias	Los datos se comunicarán a las Administraciones Públicas con Competencias. Y a otras entidades para el ejercicio de actividades que no se realicen directamente por el Ayuntamiento y que vendrán reguladas en un contrato o convenio, en los que se establecerán las condiciones del tratamiento de datos para asegurar el cumplimiento de la normativa.
Datuak eskuratzea, zuzentzea, ezabatzea, datuen tratamendua mugatzea eta aurkaratzea, eta datuak eramatea, bai eta informazio gehigarrian azaldu diren beste eskubide batzuk ere. Eskubide horiek baliatu ditzakezu idatzi bat bidaliz ohiko postaz goian adierazitako Udalaren helbidera, nortasun-agiriaren fotokopiarekin batera, edo, telematikoki, esteka honen bidez: <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/7.00/ZonaPrivada/SolicitudNueva.aspx?idayto=34&amp;idioma=eu-ES&amp;TipoExpediente=ARCO&amp;Doc=5">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/7.00/ZonaPrivada/SolicitudNueva.aspx?idayto=34&amp;idioma=eu-ES&amp;TipoExpediente=ARCO&amp;Doc=5</a>	<b>Eskubideak</b> Derechos	Acceso, rectificación, supresión, limitación, oposición y portabilidad, así como otros derechos explicados en la Información Adicional. Puede ejercerlos remitiendo un escrito por correo postal a la dirección arriba indicada y acompañándolo de fotocopia de documento de identidad acreditativo, o telemáticamente a través del siguiente enlace: <a href="https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/7.00/ZonaPrivada/SolicitudNueva.aspx?idayto=34&amp;idioma=es-ES&amp;TipoExpediente=ARCO&amp;Doc=5">https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/7.00/ZonaPrivada/SolicitudNueva.aspx?idayto=34&amp;idioma=es-ES&amp;TipoExpediente=ARCO&amp;Doc=5</a>
Datuen babesari buruzko informazio gehigarria gure pribatutasun-politikan kontsultatu dezakezu. <a href="http://eskoriatza.eus/udala/pribatutasun-politika/">http://eskoriatza.eus/udala/pribatutasun-politika/</a>	<b>Informazio gehigarria</b> Información adicional	Puede consultar la información adicional sobre Protección de Datos en nuestra Política de Privacidad. <a href="http://eskoriatza.eus/es/ayuntamiento/politica-de-privacidad/">http://eskoriatza.eus/es/ayuntamiento/politica-de-privacidad/</a>

Eskoriatza, .....ko .....aren .....a  
 Sin.



**Sinadura bakar honekin sinatuta geratzen dira inprimaki honetako gainerako orriak ere. Eskatzaileak adierazten du adierazitako datuak egiazkoak direla, eta, beraz, bere gain hartzen du datuak oker egotearen erantzukizuna. /**  
La firma de esta hoja supone la del resto de las hojas del formulario. La persona solicitante declara que los datos expresados son ciertos, por lo que se hace responsable de las inexactitudes o errores que contenga.